

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

13th SUNDAY IN ORDINARY TIME XIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc.

NO TEMAS. BASTA QUE TENGAS FE

JUNE 30, 2024/30 DE JUNIO DEL 2024

Pastor

Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar

Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence

Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music

Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management

Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper

Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation

John Mills

School of Epiphany:

Brian Joost, Principal

600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112

Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:

6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:

8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:

English: 6:30am, 8:30am,

10:00am (livestream), & 1:00pm

Español: 11:30am

Adoration/Adoración:

First Fridays/Primer viernes

8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones

Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina

415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms, Quinceañeras and Weddings.

Llame a la oficina para información acerca de Bautizos, Quinceañeras y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos

In case of an emergency, please contact the parish office any hour of the day or night. /Llame a la oficina a cualquier hora del día.

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Mark 5:21-43

Imagine the grief of the father of the little girl who is dying. The story is told almost like a play. First, Jairus, the girl's father, comes to Jesus for help; but before he can reach her, people come to say that she has died. Then Jesus goes to the house of Jairus. Jesus takes the girl's hand and says, "Little girl, I say to you, arise!" Immediately she stands up and begins to walk around. Imagine the party in Jairus' home that night! Like the crowd in this scene, we may be inclined not to accept the word of Jesus at times. We may think we know better. But Jesus will still remind us of the need to trust him and to have no fear.

- 1.) Share the imagined feelings of the father, the girl, and the crowd. You may want to volunteer to read aloud and enact the story of Jairus and his daughter.
- 2.) Have you ever felt "stuck"? Have you ever felt, "I don't know how I'm going to do this, or get through this"? Think of a situation like that in your life or in the life of someone you know. Pray quietly for a moment. Like Jairus, you might like to pray, "Jesus, please come."

Evangelio: Marcos 5:21-43

Imagina la pena del padre de una niña moribunda. La historia se cuenta como un drama. Primero, Jairo, el padre de la niña, va donde Jesús a pedir ayuda; pero antes de llegar donde Jesús, la gente viene a decirle que ha muerto. Entonces Jesús va a la casa con Jairo. Jesús toma la mano de la niña y le dice: "Pequeña, levántate". Inmediatamente se pone de pie y empieza a caminar. Imagina la fiesta que hizo Jairo en su casa. Igual que la multitud en la escena, podemos estar inclinados a no aceptar la palabra de Jesús. Podemos pensar que sabemos los resultados. Pero Jesús nos sigue recordando la necesidad de confiar en él y de no tener miedo.

- 1.) Comparta los sentimientos del padre, la niña y la multitud. Si quiere puede pedir a un voluntario leer y escenificar la historia de Jairo y su hija.
- 2.) ¿Te has sentido perdido alguna vez? ¿Te has sentido alguna vez que no sabes lo que tienes que hacer o cómo vas a salir del paso? Piensa en una situación como esa en tu vida o en la vida de alguien que conoces. Reza por ella. Como Jairo, puedes pedir a Jesús: "Por favor ven".



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales:

Rosyndell Martinez
Walter Loo F.
Gloria Barron

PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

Angel Raul Joya, Marco Escobar, Nati Crisologo, Arlene Pangan, Andrew Pangan, Armina Lopez, Mariana Mendieta, Didine Uwamahoro, Aurola Macdura, Reyginald Rey Gonzaga, Clint Van Roekel, Randa Bakken, Jefrey Fuentes, Blanca S Discar, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Pastor Ortiz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

JUNE 23, 2024 COLLECTIONS

First Collection: \$6, 949.00

2nd Collection: \$3,541.00

for Salesian Missions

Second Collections: Today: St Vincent de Paul.

Next Week: Parish school

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



INDEPENDENCE DAY

Office will be closed on Thursday, July 4.

DIA DE LA INDEPENDENCIA

La oficina estará cerrada el jueves 4 de julio.

MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, June 30, 2024

6:30 AM: Maria Lombardi (D)
8:30 AM: Florencio del Castillo (D)
10:00 AM: People of the Parish
11:30 AM: Consuelo Cativo (D)
1:00 PM: Catherine S Gatdula (D)

Monday, July 1, 2024

6:30 AM: Maria & Giovanni Lombardi (D)
8:00 AM: Alberto Salcedo (D) Walter Loo, Rosyndell Martinez, Maria & Giovanni Lombardi (D) Gloria Barron,

Tuesday, July 2, 2024

6:30 AM: Abandoned & forgotten Souls
8:00 AM: Saul Trujillo (D)

Wednesday, July 3, 2024

6:30 AM: Agustin Garcia (SI)
8:00 AM: Didine Uwamahoro (SI)

Thursday, July 4, 2024

6:30 AM: Refugio & Maria Arias (THX)
8:00 AM: Rachela Fazo (D)

Friday, July 5, 2024

6:30 AM: Gabriella & Franco Pacerli (D)
8:00 AM: Raquel Garcia (D)

Saturday, July 6, 2024

8:00 AM: Elena P. Olegario (D)
5:30 PM: Benjamin Antonio. Sr. (D)

Sunday, July 7, 2024

6:30 AM: Florencio del Castillo (D)
8:30 AM: Lili Marie Cu (THX)
10:00 AM: People of the Parish
11:30 AM: Juan Garcia (D)
1:00 PM: Gabriel Harker Marshall (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, June 30, 2024

No meetings

Monday, July 1, 2024

7:00pm: TBD St Vincent de Paul

Tuesday, July 2, 2024

4:00pm: RH Legión de María
7:00pm: 7W Choir practice

Wednesday, July 3, 2024

8:30am: AS Legion of Mary
7:00pm: TBD AA Grupo Progreso

Thursday, July 4, 2024

Independence Day-office closed
No meetings

Friday, July 5, 2024

8:30AM-12N: Exposition
7:00pm: TBD AA Grupo Progreso

Saturday, July 6, 2024

4:00pm: CH Confessions

Sunday, July 7, 2024

10:00am: CAF Youth Ministry
12:00n: CAF Latin Community
2:00pm: TBD Knights of Columbus



To register in our parish go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o en

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

To donate online please be sure to visit:

Para hacer su donación en línea visite

<https://www.epiphanysf.com/parish-online-giving>

TODAY'S READINGS/ LECTURAS DE HOY  First Reading/Primera Lectura: Wis (Sab)1:13-15; 2:23-24). God did not make death, nor does God rejoice in the destruction of the living/ <i>Dios no hizo la Muerte ni se recrea en la destrucción de los vivientes.</i> Psalm 30/Salmo 29 I will praise you, Lord, for you have rescued me. <i>Te ensalsaré Señor, por que tú me has librado.</i> Second Reading/Segunda Lectura: (2 Cor 8:7, 9, 13-15) Your abundance should supply the needs of the others. <i>Su abundancia remediará la carencia de otros.</i> Gospel/Evangelio: (Mark/Mar 5:21-43 [21-24, 35b-43]). Your faith has saved you./<i>Tu fe te ha salvado.</i> The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.	THIS WEEK'S READINGS/ LECTURAS DE ESTA SEMANA <table border="1"> <tr> <td>Monday-Lunes</td><td>Am 2:6-10, 13-16; Ps 50(Sal 49)16bc-23; Mt 8:18-22</td></tr> <tr> <td>Tuesday-Martes</td><td>Am 3:1-8, 4:11-12; Ps 5(Sal) 5-6.7.8, Mt 8:23-27</td></tr> <tr> <td>Wednesday-Miércoles</td><td>St Thomas/Sto Tomas Ephe(Efe) 2, 19-22, Ps 117(Sal 116) 1.2; Jn 20:24-29</td></tr> <tr> <td>Thursday-Jueves</td><td>Am 7:10-17; Ps 19(Sal 18):8-11; Mt 9:1-8 or, for Independence Day, any readings from the Mass "For the Country or a City," nos. 882-886,</td></tr> <tr> <td>Friday-Viernes</td><td>Or St Anthony Zaccarita/San Antonio Ma. Zacaria or St Elizabeth of Portugal/Sta Isabel de Portugal. Am 8:4-6, 9-12; Ps 119(Sal 118):2, 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13</td></tr> <tr> <td>Saturday-Sábado</td><td>Am 9:11-15; Ps 85(Sal 84):9ab, 10-14; Mt 9:14-17</td></tr> <tr> <td>Sunday-Domingo</td><td>Ez 2:2-5; Ps 123(Sal 118):1-4; 2 Cor 12:7-10; Mk (Mar)6:1-6a</td></tr> </table>	Monday-Lunes	Am 2:6-10, 13-16; Ps 50(Sal 49)16bc-23; Mt 8:18-22	Tuesday-Martes	Am 3:1-8, 4:11-12; Ps 5(Sal) 5-6.7.8, Mt 8:23-27	Wednesday-Miércoles	St Thomas/Sto Tomas Ephe(Efe) 2, 19-22, Ps 117(Sal 116) 1.2; Jn 20:24-29	Thursday-Jueves	Am 7:10-17; Ps 19(Sal 18):8-11; Mt 9:1-8 or, for Independence Day, any readings from the Mass "For the Country or a City," nos. 882-886,	Friday-Viernes	Or St Anthony Zaccarita/San Antonio Ma. Zacaria or St Elizabeth of Portugal/Sta Isabel de Portugal. Am 8:4-6, 9-12; Ps 119(Sal 118):2, 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13	Saturday-Sábado	Am 9:11-15; Ps 85(Sal 84):9ab, 10-14; Mt 9:14-17	Sunday-Domingo	Ez 2:2-5; Ps 123(Sal 118):1-4; 2 Cor 12:7-10; Mk (Mar)6:1-6a
Monday-Lunes	Am 2:6-10, 13-16; Ps 50(Sal 49)16bc-23; Mt 8:18-22														
Tuesday-Martes	Am 3:1-8, 4:11-12; Ps 5(Sal) 5-6.7.8, Mt 8:23-27														
Wednesday-Miércoles	St Thomas/Sto Tomas Ephe(Efe) 2, 19-22, Ps 117(Sal 116) 1.2; Jn 20:24-29														
Thursday-Jueves	Am 7:10-17; Ps 19(Sal 18):8-11; Mt 9:1-8 or, for Independence Day, any readings from the Mass "For the Country or a City," nos. 882-886,														
Friday-Viernes	Or St Anthony Zaccarita/San Antonio Ma. Zacaria or St Elizabeth of Portugal/Sta Isabel de Portugal. Am 8:4-6, 9-12; Ps 119(Sal 118):2, 10, 20, 30, 40, 131; Mt 9:9-13														
Saturday-Sábado	Am 9:11-15; Ps 85(Sal 84):9ab, 10-14; Mt 9:14-17														
Sunday-Domingo	Ez 2:2-5; Ps 123(Sal 118):1-4; 2 Cor 12:7-10; Mk (Mar)6:1-6a														

NEWS / NOTICIAS



ANNUAL APPEAL

I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$18,496.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you prayerfully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements. We will list more donors in the next few weeks.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$18,496.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras. Estaremos aumentando más nombres en las próximas semanas.

Thank you/ Gracias
Fr. Eugene Tungo
Pastor

THANK YOU

To all the parishioners who came to Fr. Eugene's 49th anniversary of ordination celebration and to the benefit concert. Thank you to the Boholano Priests for a beautiful performance and all those who donated their time, talents and treasures.

GRACIAS

A todos los que vinieron a las celebraciones por el 49no aniversario de la ordenación del Padre Eugene y al concierto benéfico. Gracias especialmente a los Padre Boholano por el maravilloso concierto, y a todas las personas que donaron su tiempo, talento y dinero.

THE FAITH FORMATION PROGRAM

The School of Religion, Grades 1–6 and the Confirmation program for Years One and Two for the 2024-2025 school year started early registration on Monday, June 17th, 2024 through Wednesday, July 31st, 2024. Regular registration will start on Monday, August 5th to Friday, September 6th. There will be a slight reduction in the registration fee for early registration. Classes for Faith Formation Grades 1 – 6 will commence on Saturday, September 14th, 2024 and for Confirmation Years One and Two on Sunday, September 15th, 2024.

LA ESCUELA DE RELIGION Y FORMACIÓN DE FE

La matrícula temprana del Catecismo para los niños del 1er al 6to grado, y del Programa de preparación para el primer y segundo año de Confirmación para el año escolar 2024-2025 empezó el lunes 17 de junio hasta el miércoles 31 de julio del 2024. A partir del lunes 5 de agosto y hasta el 6 de septiembre será la matrícula a precio regular. Habrá una Ligera reducción de la tasa de inscripción por inscripción anticipada. Las clases de formación de fe para los grados 1 a 6 comenzarán el sábado 14 de septiembre de 2024 y para el primer y segundo año de Confirmación será el domingo 15 de septiembre.

CHURCH HOUSEKEEPING SCHEDULE

JULY 20, from 1pm to 3pm. We need YOUR help to clean and maintain our place of worship. Please come.



HORARIO DE LIMPIEZA DEL TEMPLO

El grupo que limpia el templo se reunirá el sábado 20 de julio, de 1 a 3 de la tarde. Venga a ayudarnos a mantener limpio nuestro templo.

O'KEEFE HALL

O'Keefe Hall is now open for meetings. Thank you, for your patience.

SALON O'KEEFE

El Salon O'Keefe ya está abierto de nuevo para reuniones. Gracias por su paciencia.

LECTORS & EUCHARISTIC MINISTERS

If anyone would like to serve your parish as a Lector or Extraordinary Ministers of Communion, please leave your name and Phone number in the office.

LECTORES Y MINISTROS DE LA EUCARISTIA

Si quisieran servir como Ministros Extraordinarios de la Eucaristía o como Lectores durante la misa, por favor deje su información en la oficina parroquial.

LECTORS & EUCHARISTIC MINISTERS TRAINING

In Spanish @ St. Anthony Church every Saturday morning in July and August. Call the Hispanic Pastoral Ministry 415-282-1652x114 for more information.

ENTRENAMIENTO PARA LECTORES Y MINISTROS

EXTRAORDINARIOS DE LA COMUNION y en español. Ofrecido por la Escuela de Liderazgo Pastoral, los sábados de julio y agosto, de 9 a 11am en San Antonio. Llame al 415-282-1652x114 para informes.

ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Come to the church and spend some time with the Lord this Friday from 8:30 AM until 12 noon.



EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

Acompañe al Señor. El Santísimo estará expuesto en la iglesia este viernes desde las 8:30am hasta el mediodía.

RETROUVAILLE

is for married couples with difficult struggles in their relationship. Their weekend retreats help couples restore their marriage and rebuild a loving relationship; they have helped 1000s of couples. The next one will be July 19-21. Call 415-893-1005 for info.

RETROUVAILLE

es un ministerio matrimonial de parejas que brindan ayuda para matrimonios con problemas, o que están pasando por una crisis. El próximo retiro en español será del 16 al 18 de agosto. Llame al (408) 417-4953, (408) 794-9941 para más información.

Come and watch the Warriors this summer!
What a great way to bond with family and friends
at specially priced ticket!

California Classic
TICKET OFFER

DAY 1*: SATURDAY, JULY 6
GAME 1: 2:00 PM
GAME 2: 4:30 PM
DAY 2*: SUNDAY, JULY 7
GAME 1: 2:00 PM
GAME 2: 4:30 PM
*OPPONENTS TBD
DAY 3: WEDNESDAY, JULY 10
GAME 1: 7:00 PM
WARRIORS VS. KINGS

ARCHDIOCESE OF
SAN FRANCISCO
FILIPINO MINISTRY

FILIPINO MINISTRY OF SAN FRANCISCO TICKET OFFER!

Gather your family and friends and enjoy specially priced ticket to the sixth annual California Classic Summer League at Chase Center. Games will feature primarily rookies selected in the 2024 NBA Draft, along with players competing to make the NBA and G League regular season rosters.

With lower-level tickets starting at only \$35 per ticket, you can enjoy the summer fun at Chase Center! The three days of games played at Chase Center will take place on July 6, 7 and 10 between the Golden State Warriors, Sacramento Kings, Los Angeles Lakers and Miami Heat.

Secure your single day tickets by visiting the link below!

Scan QR Code to purchase tickets
or visit the link below:
<https://filipinoministrysf.org/events-and-activities/>

*Each day requires an individual ticket. Prices can increase based on factors affecting supply and demand.

FOR ADDITIONAL INFORMATION, CONTACT:
ADAM POSTIGLIONE | 415.349.3106 | APOSTIGLIONE@WARRIORS.COM

YOU'RE INVITED TO THE

75TH BIRTHDAY
CELEBRATION

HONORING
FR EUGENE TUNGOL

827 VIENNA STREET . SAN FRANCISCO
SATURDAY . JULY 13, 2024
5:30PM . THANKSGIVING MASS
RECEPTION FOLLOWING IN CAFETERIA

RSVP TO PARISH OFFICE AT 415.333.7630

PARTIDOS DE BASQUETBÓL

Este verano venga a ver el CALIFORNIA CLASSIC en el Chase Center. Los partidos serán el 6, 7 o 10 de julio. Escanee el código QR para obtener sus boletos a un precio especial negociado por el Ministerio Filipino de la Arquidiócesis..

CUMPLEAÑOS DEL PADRE EUGENE

Separe el sábado 13 de julio cuando celebraremos el cumpleaños de nuestro párroco, el Padre Eugene. Vengan a la Misa de Acción de Gracias a las 5:30pm y a la recepción en la cafetería. Por favor reserve su espacio llamando a la oficina parroquial.

MARK YOUR CALENDARS

- ☞ July 4: Independence Day
- ☞ July 7: Latin Community meeting
- ☞ July 13: Fr Eugene's 75th Birthday Celebration



MARQUEN SUS CALENDARIOS

- ☞ 4 de julio: Día de la Independencia.
- ☞ 7 de julio: Reunión de la Comunidad Latina
- ☞ 13 de julio: Cumpleaños 75 del Padre Eugene